

ПРЕДИСЛОВИЕ К ПЕРВОМУ ЛЕКСИКО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОМУ ВЫПУСКУ

*

Лексико-словообразовательная серия ОЛА включает в себя выпуски, посвященные способам и средствам номинации и соответствующим структурным и территориальным диалектным противопоставлениям во многих предметно-понятийных группах лексики.

Спецификой ОЛА вообще и ономазиологической его части в особенности является то, что в нем изучение названных способов и средств охватывает целую группу родственных языков. Лингвогеографических работ такого характера и соответствующего масштаба еще не проводилось. Это определяет многие существенные отличия карт и других материалов лексико-словообразовательных выпусков ОЛА от подобных карт в лингвогеографических работах по отдельным языкам или группам диалектов. С этим же связаны и значительные трудности как теоретического, так и практического характера при осуществлении такой работы. Поэтому ономазиологическая часть ОЛА является не только новым этапом лингвогеографического изучения различных сторон и проблем номинации в славянских диалектах, но и, естественно, первым опытом создания подобных масштабных лингвогеографических панорам.

В первом выпуске лексико-словообразовательной серии ОЛА помещены карты, составленные на материале ответов на вопросы "Вопросника Общеславянского лингвистического атласа" по теме "Животный мир". Для составления карт использованы прежде всего материалы ответов на 38 вопросов с сигнатурой L (лексические), LSl (лексико-словообразовательные) и Sl (словообразовательные): N 1, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 23, 25, 38, 43, 45, 50, 54, 59, 66, 68, 73, 74, 76, 83, 85, 86, 87, 93, 94, 95, 101, 102, 103, 108, 110, 111, 112, 113, 116, 117. Эти карты связаны с общими названиями представителей отдельных видов или определенных групп родственных видов млекопитающих, птиц, пресмыкающихся, земноводных, рыб, насекомых и других беспозвоночных: N 3, 5, 7, 9, 13, 15, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 41, 43, 44, 45, 47, 48, а также карты, зафиксировавшие названия особей разного пола лисицы и медведя: N 3, 4, 5, 6. В выпуске помещено также несколько карт, раскрывающих те или иные структурно-территориальные отношения между названиями некоторых общих и частных понятий из данной предметно-понятийной группы (общее название дикого животного и птицы, названия некоторых частей тела птицы и рыбы): N 1, 16, 17, 18, 19, 38, 39, 40.

Кроме материалов ответов на вопросы с сигнатурой L, LSl, Sl, использованы также материалы ответов на некоторые вопросы с сигнатурой F, FP, FPM, SLP (вопросы по фонетике, просодии, морфологии): N 2, 4, 24, 27, 28, 35, 39, 44, 51, 57, 58, 69, 70, 75, 114. Эти ответы содержали довольно богатую информацию по словообразовательным различиям названий, относящихся к данной предметно-понятийной группе, а иногда и по лексическим противопоставлениям. Однако в названных картах материал по картографируемым особенностям является, естественно, неполным.

Карты выпуска в подавляющем большинстве отражают многоплановые различия с многочисленными противопоставлениями. Они раскрывают и показывают отношения между

указанными названиями в диалектах славянских языков на разных языковых уровнях. Это прежде всего лексические взаимосвязи и различия (в отношении корня названия, его происхождения и пр.), общность и различия в отношении языкового уровня номинации (простая, сложная, составная, описательная), лексико-морфологические отношения (грамматический класс номинации), словообразовательные отношения (производность или непроизводность слова, суффиксальные средства и пр.). В некоторых случаях на картах анализируются и демонстрируются связи и противопоставления по реализации морфем (нерегулярные фонетические соотносительные явления). В ряде лексико-словообразовательных карт отражены также и лексикализованные фонетические явления (N 8. Хорёк. N 25. Воробей).

Особо необходимо выделить карты, посвященные специально словообразовательному уровню: N 6, 16, 17, 42. Они показывают территориальное распределение тех или иных соотносительных словообразовательных средств и их различные связи. В одних случаях подобные соотносительные словообразовательные средства выступают как члены противопоставления при одном тождественном корне (или тождественной основе) слова, в других — при нескольких. Иногда одновременно раскрываются те или иные нерегулярные различия в оформлении морфем.

Имеется, наконец, несколько так называемых мотивационных карт, а также карт, совмещающих результаты анализа материалов на словообразовательном уровне с результатами мотивационного анализа. Это, в частности, карты N 33, 43, 44, 47, 48.

Идея раскрытия в названиях их "внутреннего значения", мотивирующего их данную конкретную номинативную отнесенность, с последующей их классификацией по общности мотивации и картографированием соответствующих типов различия названий как соотносительных явлений, была реализована первоначально на материале ответов по вопросу о названиях головастика (Д. Брозович). Этот материал, содержащий большое количество очевидных мотивационных названий разного типа, вызвал необходимость обобщения при картографировании и относительно легко поддавался классификации. В последующем по рекомендации секции лексики и словообразования подобный анализ материала в той или иной мере был проведен и по другим вопросам. Мотивационные карты раскрывают новое перспективное направление для лингвогеографического изучения отношений между диалектами и языками и особенно между большим количеством языков и диалектов различных групп и семей¹.

Карты в выпуске расположены последовательными группами с учетом их взаимных связей и в порядке нумерации соответствующих вопросов "Вопросника ОЛА".

Известно, что названия животных, как и общие названия из данной предметно-понятийной области, а также территориальное распределение и структурные противопоставления

¹См.: Atlas Linguarum Europae (ALE). Vol. 1. Commentaires Premier Fascicule: Van Gorcum. Assen, 1983. P. XXIV.

этих названий в ряде случаев в той или иной мере изучались в славистике. Соответствующие материалы содержат национальные и региональные атласы славянских языков, известные лингвогеографические и иные исследования по группам славянских языков.

Однако все карты этого выпуска ОЛА и материалы к ним являются все же новым лингвогеографическим отражением и представлением данного мира названий. Прежде всего это общая географическая панорама соответствующих названий с раскрытием разнообразных отношений тождества и различия в диалектах большой группы родственных славянских языков. Карты выпуска и материалы к ним отражают главным образом территориально-диалектное распределение наиболее распространенных названий в их наиболее существенных сходствах и различиях. Карты содержат и большое количество совершенно новых сведений о данных названиях и их различиях. Более того, некоторые карты демонстрируют соответствующие материалы по ряду малоизученных тем номинации предметно-понятийной группы "Животный мир". Это, например, карты о названиях летучей мыши, воробья, скворца, ящерицы, лягушки и жабы, головастика, улиток, бабочки, стрекозы, божьей коровки. Карты носят интерпретационный, аналитический характер. Благодаря этому они раскрывают большое количество различных по характеру соотносительных явлений в диалектах славянских языков на разных уровнях их структуры. Определенный интерес представляют материалы карт выпуска, отражающие различия языкового уровня номинаций в славянских диалектах, употребления производных и непроизводных лексических названий, центра и периферии некоторых словообразовательных средств, их диалектной принадлежности или отнесенности, различения и способа противопоставления названий разных, но близких видов животных или особей разного пола одного и того же вида и т.д. Картографируемые явления раскрываются в легендах к картам при помощи обобщенных форм названий (или их структурных элементов) в принятой для этих целей транскрипции.

Для картографирования различных явлений принята система картографических знаков, которая дает возможность отразить иерархию картографируемых явлений. Различными фигурами передаются противопоставления (оппозиции) основного для данной карты плана. Противопоставления второго и последующих планов — при помощи заполнения фигур, их частичной модификации и пр.

В отдельных случаях при наличии небольшого количества компактных ареалов с целью большей наглядности используются различные виды сплошной штриховки фона и изоглоссы. В качестве дополнительных картографических средств при необходимости применяются также диакритические знаки с внешней стороны фигур. Составные (описательные) названия большей частью картографируются двухфигурным знаком, в котором определяемый элемент картографируется знаком обычного размера, принятым для однословных названий, а определяющий — знаком меньшего размера около основного знака.

В данном выпуске ОЛА используется система следующих отсылочных знаков:

* — знак, обозначающий названия и словообразовательные структуры, которые засвидетельствованы в одном или двух пунктах, или так называемые единичные. Этот знак может стоять самостоятельно для обозначения единичной лексемы или словообразовательной структуры с некартографируемым корнем, но может также быть вписан в ту или другую фигуру, и тогда он обозначает единичную словообразовательную структуру с картографируемым корнем или единичную лексему с картографируемым формантом. Раскрывается этот знак не в легенде к карте, а в индексе ответов;

~ — знак отсылки к материалам, т.е. к ответам на вопрос по данному населенному пункту, где имеется дополнительная информация по картографируемым явлениям. Этот знак находится справа сверху от номера населенного пункта. Знак ~ указывает, в частности, на наличие в материалах помет и квалификаторов собирателей типа "редкое", "архаическое", "литературное", "специальное" и др.

В материалах менее употребительный, редкий вариант подчеркивается курсивом, редко употребляемый элемент, характерный только для старшего поколения, обозначается знаком⁺, новый элемент — знаком[°]. Знак ~ указывает также на возможное обобщение одним картографическим средством единичных лексикализованных и морфологизованных фонетических форм, словообразовательных структур и т.п. Это значение знака ~ раскрывается в комментарии с указанием номеров населенных пунктов;

Знак —, стоящий слева от номера населенного пункта, свидетельствует о том, что в материалах отсутствует название реалии или понятия.

Комментарии к картам содержат: а) сигнатуру и номер вопроса по "Вопроснику ОЛА", формулировку вопроса, возможные дополнительные вопросы; б) характеристику материала в отношении его однородности, полноты информации и очередности отражения картографируемого лингвистического явления; в) литературные названия во всех современных славянских языках картографируемых явлений в следующем порядке: словенский, сербохорватский², македонский, чешский, словацкий, лужицкий, польский, белорусский, украинский, русский. При отсутствии соответствующего литературного слова дается описательное название или наиболее распространенное на данной территории диалектное соответствие; г) краткое объяснение проблематики карты, характера картографируемых оппозиций и соответственно принятой системы картографируемых средств. В отдельных случаях дается: д) краткое этимологическое обоснование дифференциации или обобщения картографируемых явлений; е) указание на реконструируемые формы на основании форм, представленных в материалах; ж) указания на сомнительные названия, дисквалифицированные составителем карты по разным причинам языкового и неязыкового характера; з) отсылка к другим картам ОЛА, связанным тематически и системой знаков с данной картой. В соответствии с конкретным материалом комментарии к отдельным картам могут охватывать не все перечисленные вопросы.

Очень ценные данные представлены в материалах, в которых приведены все собранные в полевых условиях словоформы с соответствующими пометами и квалификаторами эксплораторов. Для данного выпуска ОЛА принята сводная (обобщенная) форма подачи материалов с системой отсылок к номеру населенного пункта, предложенная Р.И. Аванесовым. Карта, комментарий и материалы взаимосвязаны и вместе являются единым целым.

В работе по созданию первого лексико-словообразовательного выпуска ОЛА приняли участие национальные комиссии ОЛА, комиссия по обобщающей транскрипции и лексико-словообразовательная секция Международной комиссии ОЛА. Национальные комиссии ОЛА подготовили индексы материалов по сетке ОЛА на своих языковых территориях и провели их предварительную интерпретацию, заключающуюся в группировке регулярных фонетических вариантов названий и разграничении их по различительным особенностям. Кроме того, национальные комиссии осуществили верификацию авторских вариантов карт и сводных индексов к ним по сетке ОЛА на своих языковых территориях. Комиссия по обобщающей транскрипции провела анализ индексов материалов по национальным языковым территориям, сведения регулярных фонетических вариантов названий, всю последующую разработку обобщенных форм названий в соответствии с правилами соответствующей транскрипции и составление списков обобщенных форм с указанием языковой принадлежности обобщенных в данных формах вариантов. Работа распределена таким образом:

Аванесов Р.И. — L 116

Леч Р. — Sl 16, 17, 19, 20, 21; L 73, 83

Леч Р., Ивич П. — L 76, 102, 117

² Литературные названия в сербохорватской рубрике представляют совокупность литературных форм, употребляемых на сербохорватской языковой территории. Однако это не значит, что все приведенные формы обычны и/или употребляемы на всей упомянутой территории.

Леч Р., Тополинська З. — LSI 25; L 87
Михалк Ф. — LSI 23; F 58; SIF 69, 70, 75
Михалк Ф., Аванесов Р.И. — SI 45
Михалк Ф., Ивич П. — L 43; SI 110; L 111, 112, 113
Михалк Ф., Ивич П., Тополинська З. — LSI 108
Михалк Ф., Тополинська З. L 38, 50; SLF 114
Михалк Ф., Тополинська З., Ивич П. — SI 15
Тополинська З. — FPM 39; F 44, 100; FP 54; LSI 59,
68; L 64
Тополинська З., Ивич П. — L 1—3, 85, 86, 93, 94, 95, 101
Тополинська З., Михалк Ф. — F(Sm) 4; F 24, 27, 35; Fp 28;
LSI 66; L 74³.

Разработка легенд и составление карт проводились членами лексико-словообразовательной секции Международной рабочей группы ОЛА (сопредседатели И.А. Дзедзелевский и В. Помяновска, секретари — В.Ф. Коннова (до 1974 г.), Я.В. Закревская (с 1974 г.), Б. Фалиньска). Авторы карт определяли их концепцию, иерархию картографируемых явлений и соответственно систему картографических средств и выполняли всю работу по подготовке авторских оригиналов карт. На заседаниях секции обсуждались легенды и составленные авторами карты, а также разнообразные вопросы по теории лингвогеографии, методике и технике лингвистического картографирования, разрабатывались конкретные предложения по соответствующим вопросам и по проведению подготовительных работ.

Список авторов и карт:

Брозович Д. (СФРЮ) — N 33 Головастик
Вуичич Д. (СФРЮ) — N 10 Еж, N30 Ящерица
Габовштяк А. (ЧССР) — N 14 Мышь, N 15 Летучая мышь,
N 21 Кукушка, N 27 Скворец, N 45 Бабочка
Герман К.Ф. (УССР) — N 11 Заяц
Гольдин В.Е. (РСФСР) — N 37 Щука
Дзедзелевский И.А. (УССР) — N 3 Общее название лисицы
и название самки лисицы, N 4 Самец лисицы, N 43 Кузнечик,
N 47 Стрекоза
Жученко Н.К. (РСФСР) — N 28 Соловей
Закревская Я.В. (УССР) — N 20 Дятел, N 41 Муравей, N 42
Муравейник

³ Для некоторых карт использованы индексы по нескольким вопросам. Кроме того, членами комиссии был обработан материал к картам, не вошедшим в настоящий том (SI 37 — Ф. Михалк, З. Тополинська; SIF 57 — Ф. Михалк; L 122 — Р. Леч, П. Ивич).

Климчук Ф.Д. (БССР) — N 23 Куропатка
Коннова В.Ф. (РСФСР) — N 7 Белка, N 9 Ласка
Кривицкий А.А. (БССР) — N 8 Хорек
Кривицкий А.А., Климчук Ф.Д. (БССР) — N 31 Лягушка,
N 32 Жаба, N 34 Улитка с раковинной, N 35 Улитка без раковины
Михалк З. (ГДР) — N 24 Ласточка
Муцова М. (ПНР) — N 2 Дикий
Орешонкова А.В. (БССР) — N 22 Перепелка
Перчиньска Н. (ПНР) — N 13 Крыса
Перчиньска Н., Сулковска Я. (ПНР) — N 29 Аист, N 36 Дождевой червь, N 46 Гусеница
Помяновска В. (ПНР) — N 1 Дикое животное, зверь, N 5 Медведь-самец и медведь (общее название), N 6 Самка медведя
Попов И.А., [Ухмылина Е.В.] (РСФСР) — N 12 Крот
Сулковска Я. (ПНР) — N 18 Клюв птицы
Утешены С. (ЧССР) — N 25 Воробей, N 44 Божья коровка,
N 48 Светлячок (насекомое, которое светится в темноте)
Фалиньска Б. (ПНР) — N 16 Птица, N 17 Птичка, N 19 Крылышко, N 26 Синица, N 38 Плавники рыбы, N 39 Чешуя рыбы,
N 40 Жабры рыбы.

Подготовку выпуска к изданию выполнила московская группа ОЛА. Научное редактирование карт, комментариев и отдельных материалов в соответствии с рекомендациями и решениями редколлегии ОЛА осуществил Р.И. Аванесов.

Подготовка карт и всего выпуска к сдаче в издательство, работа с издательством по составлению оригиналов карт проведены Т.М. Морозовой и В.А. Пыховым. Корректур окончательной редакции карт и чтение текстовых материалов осуществлены авторами—составителями карт и членами национальных комиссий ОЛА. Сводные индексы материалов (с отсылками к общим формам) в соответствии с рекомендацией главного редактора атласа переработаны Т.И. Вендиной.

Окончательная сверка сводных индексов материалов ко всем картам с индексами материалов по национальным языковым территориям, представленными национальными комиссиями ОЛА, а также корректировка издательских оригиналов карт по сводным индексам и уточнение комментариев к картам выполнены советскими национальными комиссиями ОЛА (РСФСР — Л.В. Вялкина, Т.М. Морозова, В.А. Пыхов; УССР — Н.И. Марчук, Т.А. Токарь, П.Е. Гриценко; БССР — Ф.Д. Климчук, А.А. Кривицкий, П.А. Михайлов, А.В. Орешонкова, Т.Н. Трухан).